

岷港建筑大学

外语系



毕业论文

题目：岷港建筑大学汉语言专业三年级学生使
用汉语助词“得”的偏误分析

导师：武阮香茶

学生：阮氏芳鸾、黎氏渊

学号：2057040234、2057040057

年级：2020 级

2024 年 1 月于岷港

声明

毕业论文《岷港建筑大学汉语言专业三年级学生使用汉语助词“得”的偏误分析》是本论文在导师的指导下进行研究考察取得的结果。本论文遵循学术诚信的原则和规范。我们保证所参阅的文献资料皆以注明出处，无抄袭之举，所有研究结果和分析都基于我们的思考和真实的数据处理。

特此声明！

阮氏芳鸾、黎氏渊

2024 年于岷港

致谢

在岷港建筑大学度过了四年的求学时光，我们即将结束这段宝贵的时光。在这条求学之路上，我们深深地感谢岷港建筑大学和本校外语系的各位老师所给予的教育和培训，为我们提供了良好的学习条件，让我们积累了大量的专业知识。这一切都是无比珍贵的，将让我们终生难忘。

我们向我们的指导老师武阮香茶老师表示衷心感谢。从论文选题到论文写作，每一步骤老师都给予我们很悉心的帮助。老师给我们推荐了许多有价值的参考资料，帮助我们修改论文，并给予我们许多宝贵的指导。我们也真诚地感谢对我们论文进行评阅和批评的各位老师。

目录

声明	i
致谢	ii
目录	iii
摘要	vi
第一章 绪论.....	1
1.1. 研究对象.....	1
1.2. 研究目的及研究意义.....	1
1.2.1. 研究目的.....	1
1.2.2. 研究意义.....	1
1.3. 研究方法.....	1
1.4. 研究综述.....	2
1.5. 论文结构.....	3
第二章 理论基础.....	4
2.1 偏误分析的理论	4
2.2 助词理论	5
2.2.1. 助词的定义与种类	5
2.2.2. 助词的理论	6
2.2.3. 结构助词的理论	6
2.3 汉语助词“得”的理论	7
2.3.1. 汉语结构助词“得”的定义与语法功能	7
2.3.2. 汉语结构助词“得”相关的补语	8
2.3.2.1 程度补语.....	8
2.3.2.2 状态补语.....	11
2.3.2.3 可能补语.....	13
2.3.2.1 程度补语、状态补语和可能补语三者的区别.....	17
第三章 岷港建筑大学汉语言专业三年级学生使用助词“得”的偏误分	19

3.1.	调查说明.....	19
3.1.1.	调查对象	19
3.1.2.	收集语料	19
3.1.3.	调查问卷设计说明	19
3.1.4.	调查方法	19
3.2.	问卷调查的统计结果.....	20
3.3.	偏误类型.....	29
3.3.1.	误代	29
3.3.2.	遗漏	30
3.3.3.	误加	32
3.3.4.	其他	34
3.4.	偏误成因	34
第四章	针对“”常见偏误的学习建议	39
4.1.	针对汉语结构助词“得”的语法规则较为复杂的原因提出的建议.	39
4.2.	针对因多个术语导致的困扰和混淆的原因提出的建议.....	41
4.3.	针对母语影响的原因提出的建议.....	41
4.4.	针对学习者本身的原因提出的建议	42
结论		44
参考材料		45

表目录

表 2- 1 带补语的例子 (1)	7
表 2- 2 带程度补语的例子 (2)	8
表 2- 3 结果补语和趋向补语的可能式.....	15
表 2- 4 程度补语、状态补语和可能补语的区别.....	18
表 3- 1 提出问题.....	20
表 3- 2 判断正误题测试的统计.....	22
表 3- 3 选择正确答案题测试的统计.....	25
表 3- 4 翻译成汉语的调查结果统计.....	27
表 3- 5 偏误类型的统计结果.....	29

标图目录

标图 3- 1 判断正误题测试的统计.....	24
标图 3- 2 选择正确答案题测试的统计	26
标图 3- 3 翻译成汉语的调查结果统计	28
标图 3- 4 偏误类型比率	29

摘要

随着经济发展，我们越南与中国各个方面、领域合作快速扩展，所以在我们国家出现了许多中国公司。为了能给予自己创造更多的工作机会，学习汉语的人越来越多。汉语已成为世界上使用最多的语言之一。

在学习汉语的过程中，本人学习语法时也遇到了许多困难，尤其是汉语结构助词“得”。汉语结构助词“得”是汉语中复杂而丰富的语法点，所以刚学汉语的人遇到了很多困难。本人与其他学习者一样，也对于“得”的正确用法感到困惑不解。助词“得”在汉语中广泛使用，而学习者在使用过程中往往存在偏误。所以本人写这篇论文，希望能为学习者提供一些参考。

本论文对岷港建筑大学汉语言专业三年级学生进行调查。本论文在前人的研究成果的基础上，通过收集语料做成一份调查问卷，通过调查问卷进行统计、归纳和总结。本论文发现了一些偏误类型，如遗漏、误加、误代等偏误。这些偏误可能是学习者对“得”的语义和语法特点理解不深、母语干扰及学习环境等原因造成。

本文针对岷港建筑大学汉语言专业三年级学生使用汉语助词“得”的偏误原因提出了一些建议，帮助学习者能够更好地掌握并熟悉地使用汉语结构助词“得”。

关键词：汉语专业三年级学生；汉语助词“得”；偏误分析

第一章绪论

1.1. 研究对象

汉语结构助词“得”

1.2. 研究目的及研究意义

1.2.1. 研究目的

本论文的研究目的是：

- 深入了解汉语助词“得”用法，并对其常见偏误进行分析。
- 分析岷港建筑大学汉语言专业三年级学生使用汉语助词“得”的偏误，对偏误进行分类并寻找偏误原因，从而克服偏误。
- 为岷港建筑大学汉语言专业三年级学生提供一些学习建议。
- 帮助学习者更准确、有效地理解和使用“得”，提高他们的语言表达能力。

1.2.2. 研究意义

在学习汉语的过程中，本人也遇到了许多困难，尤其是在语法方面。本人与其他学习者一样，也对于“得”的正确用法感到困惑不解。助词“得”在汉语中广泛使用，而学习者在使用过程中往往存在偏误。因此，本人对岷港建筑大学汉语言专业三年级学生进行研究。通过实际调查和实际的偏误，寻找偏误原因，为学生提出一些建议。本人希望这项研究能够帮助学习者更准确、有效地了解和使用助词“得”，同时能帮助学习者识别和纠正自己用汉语助词“得”时的偏误，提高他们的语言表达能力，避免在交流中产生误解。

对于汉语助词“得”的偏误，从来没有人对岷港建筑大学汉语言专业三年级学生进行过相关的研究。本人想通过岷港建筑大学汉语言专业三年级学生使用汉语助词“得”的偏误进行深入研究，为学习者提供一些参考。

1.3. 研究方法

- 分析法

对岷港建筑大学汉语言专业三年级学生使用汉语助词“得”进行分析。

- 统计法

对偏误的考察结果进行统计、分类。

- 问卷调查法

本人在 HSK4 级的教材和真题集中收集了关于汉语助词“得”的句子做成一份调查问卷。本文通过该份调查问卷来考察岷港建筑大学汉语言专业三年级学生学习现代汉语助词“得”的实际情况与普遍的错误。

- 归纳法

对调查结果、偏误成因等进行归纳。

1.4. 研究综述

Li Wei (2015) 在《汉语“得”的历时考察与共时研究》中，重点研究是对汉语中不同时期的“得”进行考察，通过历史是描写来追溯不同词性和用法的“得”的来源，并对同时期的“得”出现的用法进行归整，以时间为轴勾画出“得”字、“得”字句以及词素“得”的产生，演变过程，结合语法化的相关理论以及汉语语法相关知识，对“得”在不同时期的状貌及变化规律进行解释。通过追本溯源的考察来解释现代汉语“得”的用法。¹

Chanaporn Sukmee (2013) 在《泰国学生使用汉语结构助词“得”的偏误分析》中，针对泰国学生汉语结构助词“得”的习得偏误进行研究分析并找出偏误的成因。文中主要归纳目前学界对汉语“得”的研究状况，将语法的相关理论与汉语史方面的知识相结合，以时间顺序为轴，探讨汉语“得”的发展演变，全面深刻地了解现代汉语带“得”字的述补结构，最后对汉语“得”进行总结。²

¹Li Wei: 《汉语“得”的历时考察与共时研究》，硕士学位论文，河南师范大学 2015 年，第 6-7 页。

²Chanaporn Sukmee: 《泰国学生使用汉语结构助词“得”的偏误分析》，学士论文，厦门大学，第 4 页。

刘玉英(2017)在《越南学生使用现代汉语助词“得”的偏误分析》中,采用语料收集与调查问卷的形式,通过调查,针对越南学生汉语结构助词“得”的习得偏误进行分析。对越南学生使用汉语助词“得”教学建议与对策。³

邓海燕(2011)《越南留学生汉语结构助词“的、地、得”的习得研究》中,对越南留学生学习汉语结构助词“的、得、地”习得进行研究。在越南语与汉语结构助词“的、得、地”对应的语义特征以及句法特征进行对比分析。将越南学生汉语结构助词习得中的偏误归纳,总结出偏误类型有误用、误加、错序、遗漏四个方面,从偏误的类型找出偏误造成的原因有越南的困扰、目的语知识负迁移、学习的策略不适与学习环境的影响。在越南留学生身份与学习的知识提出学习与教学的策略。⁴

本文的创新点是对汉语助词“得”的偏误,从来没有人对岷港建筑大学汉语言专业三年级进行过相关的研究。本论文通过岷港建筑大学汉语言专业三年级学生使用汉语助词“得”的偏误进行深入研究,为学习者提供一些参考。

1.5. 论文结构

第一章 绪论

第二章 理论基础

第三章 岷港建筑大学汉语言专业三年级学生使用汉语助词“得”的偏误分析

第四章 针对“得”常见偏误的学习建议

³刘玉英:《越南学生使用现代汉语助词“得”的偏误分析》,硕士论文,河内国家大学所属外国语大学2017年,第5页。

⁴邓海燕:《越南留学生汉语结构助词“的、地、得”的习得研究》,硕士论文,华中师范大学2011年,第5-9页。

第二章理论基础

2.1 偏误分析的理论

“偏误”这个概念于1967年由语言学家科德在《学习者偏误的意义》一文中首次提出,同时,他还将“偏误”与“错误”进行了区分。他认为:“错误”具有偶然性,属于语言行为范畴;而“偏误”具有系统性,属于语言能力范畴。科德这样的划分是以学习者是否具有足够的语言能力完成某一表达为标准的。他还指出:“偏误”实际上是学习者语言系统的一个组成部分,它们之所以被称为“偏误”,是因为人们是以外界的语言标准来衡量它们的。偏误现象几乎与语言学习过程中共存。

作为一种理论和研究方法,偏误分析在第二语言习得研究中具有很大的意义。对教师而言,通过偏误分析,教师可以了解学习者对目标语的掌握情况及其所达到的阶段,从而根据反馈的信息及时调整教学方法,教学进度,教学策略。同时,教师可以进行有针对性的教学,有助于确定教学重点和难点,还便于大纲、教材和词典的编撰,从而促使教学有意义地进行。对学习者而言,通过偏误分析,可以验证自己对汉语语言规则的理解正确与否,好改正自己的错误,完善目的语,从而提高自己的语言能力。对研究者而言,通过偏误分析,研究者可以了解学习者是如何习得目标语的,有助于了解学习者在学习过程中所采取的学习策略和步骤。⁵

学者们还对“偏误”提出了三条规则:一是可理解程度,是指含有偏误的句子所传达的意义是否能被理解,也就是看偏误能在多大程度上对句意产生影响;二是可接受程度,是指听者或读者对偏误严重性的判断,也就是说偏误是否会影响正常的交际与交流;三是冒犯程度,是指偏误对听者或读者所产生的感情上的刺激(这是从语用学方面来衡量一个句子是否有出现偏误),一个句子可能从语言知识的角度来看没有出现任何偏误,但是却缺乏特定场合的得体性,

⁵刘玉英:《越南留学生汉语结构助词“的、地、得”的习得研究》,河内国家大学所属外国语大学2017年,第4页。

从而使对方在感情上有所不能接受。“偏误分析”理论的宗旨是对学习者的偏误现象进行系统地分析和研究,确定这些偏误的来源,即通过分析第二语言“学习者所出现的语言偏误,揭示语言学习过程中一些带规律性的东西,并从理论上进行阐述”。偏误分析理论的建立是对语言教学的一大发展,开拓了第二语言习得研究的思路,也使语言教学实践中对待学习者语言偏误的态度和方法越来越符合语言发展的规律。从语言教学的角度来看,对学习者的语言偏误进行分析主要有三方面的作用:首先是了解学习者对目标语熟悉的程度;其次,可以了解学习者是如何学习语言的;最后,偏误分析对第二语言学习者本人也具有相当重要的意义。中提出偏误分析的四大类:遗漏偏误、误加偏误、误代偏误以及语序偏误。

从上讲可以说,偏误的出现是语言学习者为了习得语言而使用的一种学习手段,而偏误分析是语言学习者用来检验其对所学语言所作的本质假设的一种方法。本文试图通过对相关语料的偏误分析,发现学习者在学习过程中关于汉语助词“得”的一些规律性的东西,帮助学习者更好地掌握相关知识。

2.2 助词理论

2.2.1. 助词的定义与种类

附在词、词组或句子后边,表示各种附加意义语法关系或语气的词叫助词。

助词可以分成三类:

- 结构助词

附在词或词组后边表示语法关系的助词叫结构助词。最常见的结构助词有:

的 地 得

- 动态助词

附在动词后边,表示附加意义的助词叫动态助词。动态助词有:

了 着 过

- 语气助词

附在句尾表示各种语气的助词叫语气助词。语气助词有:

吗	呢	吧	了	啊	的
嘛	那	啦	呀	哇	

2.2.2. 助词的理论

- 助词不能单独充当句子成分
- 助词总是附在别的词、词组后边或附在句尾

例：老师的书	（附在名词后）
十分兴备地谈论	（附在形容词后边）
唱得很好听	（附在形容词后边）
穿着一件红色的短上衣	（附在词组后边）
你吃吗？	（附在句尾）
快走啊！	（附在句尾）

2.2.3. 结构助词的理论

卢福波在《对外汉语常用词语对比例释》中指出结构助词“的”、“地”、“得”都读作“de”，区别在于使用上。“的”通常被看做定语的标志，用在定语后边，表示它前边的词或者短语是定语，定语修饰、限制的中心语通常是名词性的。“地”通常被看做状语的标志，用在状语后边，表示它前边的词或者短语是状语，状语修饰、限制的中心语通常是谓词性的。“得”通常被看做补语的标志，用在补语前边，表示它后边的词或者短语是补语，补语前边的成分通常是谓词性的，“得”也可以单独用在动词后边，表示可能。在“时代的主旋律”、“高昂的情绪”、“人与人沟通的技巧”里，前面的“时代”、“高昂”、“人与人沟通”都是定语。而它后面的“主旋律”、“情绪”、“技巧”都是中心语。在“一步一个脚印地前进”、“多角度地观察和分析”、“慎重地思考”中，“地”前面的“一步一个脚印”、“多角度”、“慎重”都是状语，而它后面的“前进”、“观察和分析”、“思考”都是中心语。在“跑得比兔子还快”、“高兴得很”、“思

考、表达得十分周全”里，“跑”、“高兴”、“思考、表达”都是中心语，“比兔子还快”、“很”、“十分周全”都是补语。

2.3 汉语助词“得”的理论

2.3.1. 汉语结构助词“得”的定义与语法功能

2.3.1.1. 补语的定义

补语，指单句中对中心语起补充说明作用的成分。所有对中心语起补充说明作用的，都属于补语。⁶

动词	补语		形容词	补语
看	见（动词）		高兴得	很（副词）
干得	好（形容词）		漂亮	极了（副词）
走	一趟（数量词组）		舒服	多了（形容词）
上	去（动词）		高	一米八（数量词组）
跑	过去（动补词组）		容易	一点儿（数量词组）

表 2- 1 带补语的例子（1）

2.3.1.2 补语的语法特点

- 补语一定在中心语后边。
- 补语主要由形容词、动词、和数量补充词组等充当。
- 补语和中心语之间常带结构助词“得”。
- 带补语的谓语动词后边一般可带宾语。

2.3.1.3 补语的语法种类

从表示的意义和结构特点两方面看，补语一般可以分为以下几种：

- （一）程度补语
- （二）状态补语
- （三）可能补语

⁶陈学忠《现代汉语语法》华中科技大学出版社 2006 年，第 62 页。

(四) 结果补语

(五) 趋向补语

(六) 数量补语

2.3.2. 汉语结构助词“得”相关的补语

汉语结构助词“得”在动词或形容词后，与后边的词或词语组成程度补语、可能补语和状态补语，但并不是所有的这些补语都必须加“得”。“得”做结构助词被认为是补语的标志，表示它后边的成分是补语，一是表示程度，用在动词或形容词与补语中间，说明所达到的程度的成分；二是表示状态，用在形容词或形容词短语，也可以是动词或动词短语，表示动作的结果状态的词语，或者是形容词后面描写具体形态的词语；三是表示可能，用在动词与补语中间，表示能不能，可不可以的成分。⁷

2.3.2.1 程度补语

程度补语像程度副词一样，只能用在形容词或表示感情、感觉以及心理活动、心理状态的动词后面，而且没有否定形式。⁸

肯定形式： 动词/形容词 + 得 + 补语

程度补语没有否定形式。

主语	谓语形容词	结构助词 “得”	程度补语
这件衣服	好看		极了
情况	糟		透了
这边的天气	热	得	很
车	开	得	稍慢一点

表 2- 2 带程度补语的例子 (2)

⁷ 刘玉英：《越南留学生汉语结构助词“的、地、得”的习得研究》，河内国家大学所属外国语大学 2017 年，第 7-8 页。

⁸ 齐泥扬：《对外汉语教学语法》复旦大学出版社 2005 年，第 209 页。

➤ 程度补语主要有两种情况：一是必须加“得”、二是不能加“得”。

A. 必须加“得”的程度补语包括：“很”、“慌”、“多”、“不得了”、“要命”、“要死”、“不行”等。

a. 心理动词/形容词+ 得 + 很：表示程度很深

例：这几天广平的天气热得很。

b. 心理动词/形容词 + 得 + 不得了：表示非常的意思和表示情况严重的
意思。

例：这个问题简单得不得了。

c. 心理动词/形容词 + 得 + 要命/要死：表示程度达到极点和表示非常
的意思。

例：我这几天疲惫得要命。

d. 动词/形容词 + 得 + 慌：一般用于口语，用于不太好的情况，表示难
以忍受。

例：房间里的空气把人憋得慌。

e. 形容词 + 得 + 不行：表示程度极深，快到不能承受的程度和表示
“不得了”和“非常”的意思。

例：他走了六公里之后累得不行。

f. 形容词 + 得 + 多：如果用于程度补语，“多”字之前不能加副词，表
示程度很高或者很大。

例：明天会比今天热得多。⁹

B. 不能加“得”的程度补语：“极”、“透”、“死”、“坏”、“万分”
以及表示程度较轻的“一些”、“一点儿”等。

坏透了 / 讨厌死了 / 乐坏了 / 舒服多了 / 痛快极了

少一些 / 快了一些 / 心安一点儿 / 稍慢一点儿

⁹ 刘玉英：《越南留学生汉语结构助词“的、地、得”的习得研究》，河内国家大学所属外国语大学
2017年，第9页

需要注意的是这种形式中的“死”“坏”“透”要和结果补语分别开来。

例：

- a. 他被人打死了。
- b. 我现在难受死了。
- c. 他把收音机弄坏了。
- d. 这个孩子吓坏了。
- e. 衣服已经湿透了。
- f. 他真是坏透了。

上面的 a、c、e 句中，“死”“坏”“透”都是结果补语，b、d、f 句中的“死”“坏”“透”都是程度补语。作结果补语的和作程度补语的这些词意义有所不同，做结果补语的是词的本义，做程度补语的是词的派生义——强调程度高。¹⁰

动词“死”、“坏”、“透”等放在一般动词后面是表示结果的，但是放在表示感情等的动词或形容词后面的时候则是表示程度。

❖ 使用程度补语需要注意以下的问题

(1) 副词中只有“很”可以做程度补语，表示程度高，“很”前边一定要用助词“得”。

例：他瘦得很，好像骨头比肉多。

(2) 副词“极”和助词“了”构成的“极了”可以做程度补语，表示达到极高的程度。“极了”是一个特殊的、不带助词的程度补语。

例：商店里的人多极了。

(3) “（得）很”和“极了”只能在形容词或表示心理活动、感情的动词后边作补语。

例：瘦得很//喜欢得很

¹⁰ 孙德金：《汉语语法教程》北京语言大学出版社 2002 年，第 160-161 页。

瘦极了//喜欢极了¹¹

(4) 带不用“得”的程度补语的句子，句末一定要有“了”。

例：他的话把爸爸气坏了。

(5) 动词或形容词跟补语之间不能插入“了”或者“过”。

例：大家难过得不得了。

(6) 谓语动词如果有宾语，一般重复动词后再加宾语。

例：同学们怕老师怕得要命。¹²

2.3.2.2 状态补语

❖ 状态补语的定义

状态补语是指位于述语动词之后的，对动词的状态进行描述的句法成分，其形式标志是在动词和补语之间有一个结构助词“得”。状态补语又叫情态补语，作用是描写动作行为或某种性质的状态，带状态补语的述补词组。各类谓语和谓词性词组都可以做状态补语，具体形况不同。

由于状态补语是由具有描述性语义功能的谓词性词组充当的，因此状态补语是一个描述体，对被描述体的动词进行描述，这就是决定了状态补语的语义功能必然是描述性的。

a. 他的汉语说得很好。

b. 他高兴得手舞足蹈起来。

在 a 句中，“很好”是对“说”这个动作的补充描述，b 句的“手舞足蹈起来”是对“高兴”的状态的描述。无论是动作还是状态，一般都是已出现的，没有出现的动作和状态不能用这种补语表达。下面的病句就是因为这一点：

* 我们明天去爬山，我想爬得很快。

¹¹李德津、程美珍：《外国人实用汉语语法》，北京语言大学出版社 2008 年，第 290-291 页。

¹²刘玉英：《越南留学生汉语结构助词“的、地、得”的习得研究》，河内国家大学所属外国语大学 2017 年，第 10 页。

这个病句该改成：我们明天去爬山，我想快点爬。

❖ 充当状态补语的词和词组

- a. 性质形容词和状态形容词、形容词词组作状态补语。

例：她长得漂亮。

她长得挺漂亮。

- b. 动词和动词词组作状态补语。

例：小孩子疼得哭了。

小孩子疼得直哭。

- c. 指代谓语的代词作状态补语。

例：调查得怎么样，有结果吗？

- d. 成语、惯用语作状态补语。

例：教室里静得鸦雀无声。

- e. 主谓词组作状态补语。

例：吃得孩子胖乎乎的。

也可以表达为：把孩子吃得胖乎乎的。

或：孩子吃得胖乎乎的。¹³

❖ 使用状态补语时需要注意的问题

- (1) 如果有宾语时，要把宾语提前，或者重复动词：

(动词+) 宾语 + 动词 + 得 + 形容词

例：他歌唱得很好听。/他唱歌唱得很好听。

表示否定时，要把否定副词放在结构助词“得”的后边：

(动词+) 宾语 + 动词 + 得不 + 形容词

例：他（说）汉语说得不好。

¹³ 刘玉英：《越南留学生汉语结构助词“的、地、得”的习得研究》，河内国家大学所属外国语大学 2017 年，第 10-11 页。

- 状态补语的疑问形式是在结构助词“得”的后面使用“形容词+不+形容词”，构成正反疑问句：

动词 + 得 + 形容词 + 不 + 形容词？

例： 你今天早上起得早不早？

- 动词或形容词不能是重叠形式的：

例： 我看得很认真。

*我看看得很认真。

他高兴得跳起来。

*他高高兴兴得跳起来。¹⁴

(2) 可能补语

❖ 可能补语的定义

在谓语动词后面，补充说明动作能否达到某种结果或情况的词或词组叫可能补语。

结构：从结构上来讲，可能补语有二分法、三分法、四分法

分类不同，名称也不尽相同，但我们认为三分法更适合分析，因此按三分法进行研究：

由“V+得/不+结果补语/趋向补语”构成

例： 这些文件你一个人能处理得完吗？

在这个例子中，“能处理得完”这个结构表示能够完成处理的动作。

由“动词/形容词+不得”构成

例： 熊猫是受保护动物吃不得！

在这个例子中，“吃不得”是一个表达禁止的说法，意思是不允许食用。

由“动词+得了(liǎo)/不了(liǎo)”构成

例： 今天我有事去不了。

¹⁴，齐泥扬：《对外汉语教学语法》复旦大学出版社 2005 年，第 208 页。

在这个例子中，“去不了”表示由于某有其他安排而无法去的意思。

❖ 可能补语的语法特点

- 可能补语只能由动词、形容词或动补词组充当。
- 可能补语和中心之间必须用结构助词“得”。
- 否定式是把助词“得”换成“不”。
- 带可能补语的谓语动词后可带宾语。
- 带可能补语的谓语动词后不能动态助词“着、了、过”。
- 带肯定式可能补语的谓语动词前边一般可加表示可能的助动词。
- 重音一般在可能补语前边的谓语动词上。

❖ 充当可能补语的词和词组

a. 动词

例：（1）他看得懂这本书。

（2）我打不开门了。

b. 形容词

例：（1）我看不清楚。

（2）他回答得很正确。

c. 补充词组

例：（1）他爬不上去了。

（2）车开得 进去。¹⁵

❖ 使用可能补语时要注意的问题

（1） 结果补语或趋向补语和中心语之间一般都可以加结构助词“得”构成可能补语。可能补语也可以叫结果补语或趋向补语的可能式。

结果补语	趋向补语	可能补语
写完		写得完
看见		看得见

¹⁵ 王晓艳：《实用汉语语法三百点》，New World Press 1999 年，第 150 页。

	爬上去	爬得上去
	搬进去	搬得进去

表 2- 3 结果补语和趋向补语的可能式

(2) 可能补语的肯定式一定要用结构助词“得”，否则就变成结果补语或趋向补语了，意思也不同。

例：

- a. 作业不多，一个小时应该能写得完。（可能补语）
- b. 我已经写完今天的作业了。（结果补语）
- a. 这座山我爬得上去。（可能补语）
- b. 这座山我昨天爬上去了。（趋向补语）

否定形式不用“得”而要换用“不”。

例：作业不多，一个小时应该能写得完。

* 作业不多，一个小时应该能写得不完。

(3) 可能补语是形容词时更要注意，如果否定式里也用“得”就变成状态补语了。

例：你说的话听得不清楚。

(4) 可能补语和宾语的位置

- 宾语可以直接放在可能补语后边。

例： 我拿不了这么多书。

我们都修理不好这台收音机。

- 谓语动词的宾语，也可以放在句首做受事主语，或者在主语后谓语动词前成为主谓谓语句中的主语。

例： 这些生词同学们都记得住。

同学们这些生词都记得住。

(5) 可能补语和助动词

表示可能的助动词“能、可以”等，可以用在带肯定式可能补语的动词前边，意思基本不变。

例： 这些生词同学们都能记得住。

- a. 只有“上、下、进、出、回、过、起”和“来”、“去”构成的动补词组可以做可能补语，其他补充词组一般不能充当可能补语。

例：

他背得出来。

我挤不过去。

2.3.2.1 程度补语、状态补语和可能补语三者的区别

	程度补语	状态补语	可能补语
作用 和 结构	表示述语所达到的程度或状态，只能用在形容词和表示感情、感觉以及心理活动、心理状态的动词后面。 程度补语一般用“极、很”和虚义的“透、慌、死、坏、多”等，表达到达极点或很高程度。例：“好极了”、“好得很”。	作用是描写动作行为或某种性质的状态，带状态补语的述补词组。 例：他歌唱得很听。 他唱歌唱得很好听。	可能补语分为种：可能结果补语和可能趋向补语，可能结果补语表示有无可能进行 可能趋向补语表示动作的结果、趋向可能不可能实现。 例：处理得完 车开得<u>进去</u>
否 定 形 式	程度补语没有否定形式。	表示否定时，否定副词“不”放在结构助词“得”的后边，常用来表示动作已经发生。 例：看得不清楚	表示否定时，否定式不用“得”而换否定副词“不”。 例：看不清楚
正 反 疑 问 句		带状态补语的句子要并列补语的肯定和否定形式	带可能补语的句子要并列动补词组的肯定和否定形式。

		例：看得清楚不清楚	例：看得清楚看不清楚
语 境 的 意义	从语境的意义上来区分，程度补语多带有夸张的意味。 例：心里痛快<极了>”。	状态补语所要评价、判断、描述的往往是已经发生或正在发生的动作或事件, 以及与此动作有关的施事者或受事者。 例：他高兴得<眼泪都流出来了>。	

表 2- 4 程度补语、状态补语和可能补语的区别

第三章

岷港建筑大学汉语言专业三年级学生使用汉语助词“得”的偏误分析

3.1. 调查说明

3.1.1. 调查对象

我们的调查对象情况如下：

母语为越南语，主要以汉语为本科专业的学习者。

调查问卷：岷港建筑大学汉语言专业三年级学生的 100 份问卷。

3.1.2. 收集语料

本论文在《HSK4 级标准教程》上、下，《HSK4 级汉语水平考试真题级》2018 和《新汉语水平考试（模拟试题集）HSK 四级》收集关于汉语助词“得”的句子做成一份调查问卷。

3.1.3. 调查问卷设计说明

开头部分提出一些填写者对于助词“得”的了解情况的疑问句。

练习部分共有三部分（30 道题）：

第一部分：15 道题判断正误题，是考察学习对汉语助词“得”的语法是否掌握好。

第二部分：10 道题选择正确答案题，考察学习者能否区分并正确使用汉语助词“的”、“地”和“得”。

第三部分：5 道题翻译成汉语题，考察学习者是否了解和掌握汉语助词“得”的用法，还考学习者会不会被母语（越南语）困扰。

3.1.4. 调查方法

本论文是用纸笔问卷进行调查。语料收集好之后，接着用 MICROSOFT EXCEL 的软件进行数据输入、整理和分析，接着进行数据统计和计算。

通过统计和总结的数据，对每道题进行分析，对助词“得”的偏误进行分析及分类。对于学生对汉语助词“得”的了解情况，找出导致汉语助词“得”的这些误用的原因。最后, 为学习者提供一些学习建议。

3.2. 问卷调查的统计结果

本问卷调查主要是研究岷港建筑大学汉语言专业三年级学生使用汉语助词“得”的情况。本文通过问卷调查进行收集语料，本问卷调查共有两部分：第一部分是提出一些填写者对于助词“得”的了解情况的句子。第二部分是练习题包括：判断正误、选择正确答案和翻译成汉语。

本文进行调查 110 名汉语言专业三年级学生，发放 110 份问卷，收回 105 份问卷，无效问卷有 5 份，本论文决定把合格的 100 份问卷进行研究。

❖第一部分提出一些填写者对汉语助词“得”了解情况的调查结果统计

我们提出两道问题，目的就是通过两道问题了解学习者对汉语助词“得”的使用情况。

1. 你觉得助词“得”的语法点难吗？ 你在哪儿遇到困难？请说说。	2. 你知道哪个会有“得”字的补语？请说说。
-------------------------------------	------------------------

表 3-1 提出“得”的疑问句

第一道题“你觉得助词“得”的语法点难吗？你在哪儿遇到困难？请说说。”笔者进行统计收到的结果是大部分（78%）学习者对助词“得”的语法点觉得很难，以下是学习者填写的：

- （23%）很难区分助词“的”、“得”、“地”。
- （18%）在句子中不知道它的词类，不知道怎么念。
- （15%）汉语助词“得”的用法太多，记不住。
- （10%）不知道它在句子中的位置。
- （7%）不知道用在哪个补语。
- （5%）不记得，容易出错。

大部分填写者都对汉语助词“得”的语法掌握不够好，容易出现错误。他们往往产生错误就是不能分辨三个助词“的”、“得”、“地”的用法。在句子中，有些同学还不知道“得”字的词类，不知道它怎么念才是正确的。

第二道题“你知道哪个会有“得”字的补语？请说说。”笔者进行统计之后，发现学习者对这个问题产生了很多错误。这个问题的答案是：状态补语、程度补语和可能补语，但学生 61%填写是：结果补语（35%）、趋向补语（26%）。

❖第二部分是练习题：

第一是判断正确的调查结果统计

这部分的目的是考察学习者对汉语助词“得”的语法点是否掌握好。

判断正误题测试的统计		数量		比例	
第一部分： 请判断下列句子的对错，对的打“✓”，错的打“✕”		正确 数	错误 数	正确 率	错误 率
1. () 老师用中文讲语法，你听得懂吗？		92	8	92%	8%
2. () 一次性筷子在生活使用得很普遍，尤其是在饭店。		35	65	35%	65%
3. () 我以为挺简单，所以准备得不够，谁知道问了很多问题，我说话时特别得紧张。		71	29	71%	29%
4. () 其实我的语法得不太好，很多句子说得都不太正确。		49	51	49%	51%
5. () 抱歉，这张表格您填不对，请您重新填写一下。		42	58	42%	58%
6. () 想到孩子一天到晚没事干，我心里就感到烦得很。		41	59	41%	59%

7. () 她的病情发展得比我们想象的还要快。	46	54	46%	54%
8. () 现在去，晚饭前回得来不来？	69	31	69%	31%
9. () 两人婚后的关系糟糕得透了。	47	53	47%	53%
10. () 已经爬了半个小时了，我爬得不动了。	45	55	45%	55%
11. () 香蕉有很多好处，睡觉前吃香蕉能让你睡更好。	41	59	41%	59%
12. () 这个地方这么热闹，孩子高兴不得了！	54	46	54%	46%
13. () 我今天真是累得坏了。	49	51	49%	51%
14. () 他激动流下了眼泪。	49	51	49%	51%
15. () 这儿原来只有一家商店，东西卖的不仅贵，而且服务态度也很差，可是没办法，去别的商店需要走得很远的路。	46	54	46%	54%

表 3-2 判断正误题测试的统计

从以上的统计我们可以看到岷港建筑大学汉语言专业三年级学生对汉语助词“得”的语法掌握得不太好。

错误率最高（65%）的是第二题“一次性筷子在生活使用得很普遍，尤其是在饭店。”，正确的答案是对的，但填写者都选择错的，其中导致偏误的原因是他们被母语干扰的，认为正确的答案是“一次性筷子在生活使用很普遍，尤其是在饭店。”。

第十一题“香蕉有很多好处，睡觉前吃香蕉能让你睡更好。”，错误率相当高（59%）。这句话答案是错的，在动词“睡”和形容词“好”之间遗漏了助词“得”，正确答案是“香蕉有很多好处，睡觉前吃香蕉能让你睡得更好。”

第五题“抱歉，这张表格您填不对，请您重新填写一下。”，错误率相当高（58%）。这道题答案是错的，是遗漏偏误的，学习者之所以做错，其中导致偏误的原因是受越南语的影响，遗漏了助词“得”，正确的答案是“抱歉，这张表格您填得不对，请您重新填写一下。”

第十题“已经爬了半个小时了，我爬得不动了。”，错误率比较高（55%）。这道题答案是错的，可能补语的否定形式是：动词+不+结果补语/趋向补语，正确的答案是“已经爬了半个小时了，我爬不动了。”在这道题产生误加偏误，说明没有掌握好可能补语的用法。

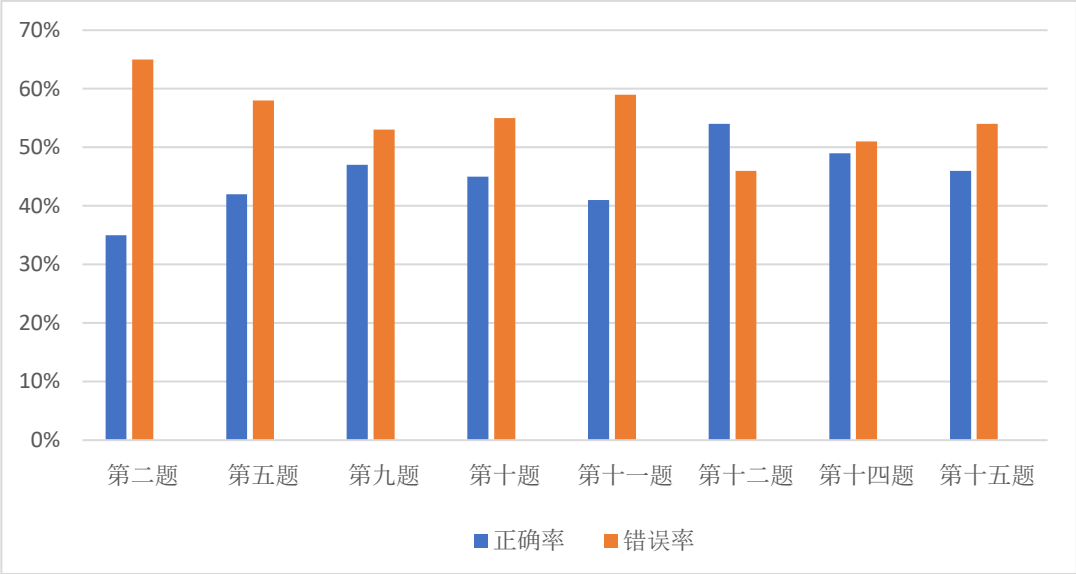
第十五题“这儿原来只有一家商店，东西卖的不仅贵，而且服务态度也很差，可是没办法，去别的商店需要走得很远的路。”，错误率比较高（54%）。学习者产生了误加偏误。这道题应该改为“这儿原来只有一家商店，东西卖的不仅贵，而且服务态度也很差，可是没办法，去别的商店需要走很远的路”。

第九题“两人婚后的关系糟糕得透了。”错误率比较高（53%）。这道题答案是错的，错于“糟糕得透了”，这儿表示糟糕的程度，是程度补语，这道题属于不带“得”的程度补语，正确的是“两人婚后的关系糟糕透了。”学习者可能对程度补语理解不深，造成了误加偏误。

第十四题“他激动流下了眼泪。”，错误率比较高（51%）。这道题答案是错的，正确的是“他激动流得下了眼泪。”，学生遗漏了助词“得”，其中导致偏误的原因是受母语困扰。

第十二题“这个地方这么热闹，孩子高兴不得了！”，错误率比较高（46%）。学习者产生了遗漏助词“得”的偏误。这道题应该改为：这个地方这么热闹，孩子高兴得不得了！。

错误率最低（8%）的是第一题：“老师用中文讲语法，你听得懂吗？”这道题比较简单，学习者大部分都做得对。



标图 3-1 判断正误题测试的统计

根据图表上的数据可以看到偏误率比正确率高得多，这部分学习者产生的主要偏误是遗漏偏误和误加偏误。

第二是选择正确的答案题的调查结果统计

这部分的目的是考察学习者能否区分并正确使用汉语助词“的”、“地”和“得”。

选择正确答案题测试的统计	数量		比例	
	正确 数	错误 数	正确 率	错误 率
第二部分： 请选择正确的答案				
16. 他顶住了压力, 出色_____发挥了自己的水平, 打败了强敌。	47	53	47%	53%
17. 前面的那个人你看_____见吗?	88	12	88%	12%
18. 请大家耐心_____等待一会儿, 不要催他。	59	41	59%	41%
19. 虽然能得到别人_____原谅很容易, 但从新让别人相信你却很难。	67	43	67%	43%
20. 听到这个消息, 他满意_____笑了。	36	64	36%	64%

21. 夫妻一起生活的时间越长, 感情越好, 长_____就越来越像对方。	65	35	65%	35%
22. 一个寒假没住, 房间里_____味道实在让人受不了。	61	39	61%	39%
23. 别的孩子一见出了事, 吓_____边哭边喊, 跑到外面向大人求救。	54	46	54%	46%
24. 你在找什么, 把抽屉弄_____这么乱?	64	36	64%	36%
25. 丽丽到家才发现刚买_____酸奶中有一袋是漏的。	49	51	49%	51%

表 3-3 选择正确答案题测试的统计

从统计数据的结果可以看出, 学习者没掌握好汉语结构助词“的”、“得”、“地”。

错误率最高(64%)的是第二十题“听到这个消息, 他满意_____笑了。”答案是“地”在句子中作状语, 但是在笔者进行统计的过程中, 有 47%学习者都选择“得”的, 17%选择“的”的答案。可见学习者把三个助词“的”、“得”和“地”混淆使用, 产生了误代偏误。

第十六题“他顶住了压力, 出色_____发挥了自己的水平, 打败了强敌。”, 错误率相当高(53%)。这道题的答案是“地”, 但有 31%的学习者误用为“得”, 22%的学生误用为“的”。

第二十五题“丽丽到家才发现刚买_____酸奶中有一袋是漏的。”, 错误比较高(51%)。这道题的答案是“的”, 但有 29%的学生误解为“得”, 22%的学生选择“地”的答案。

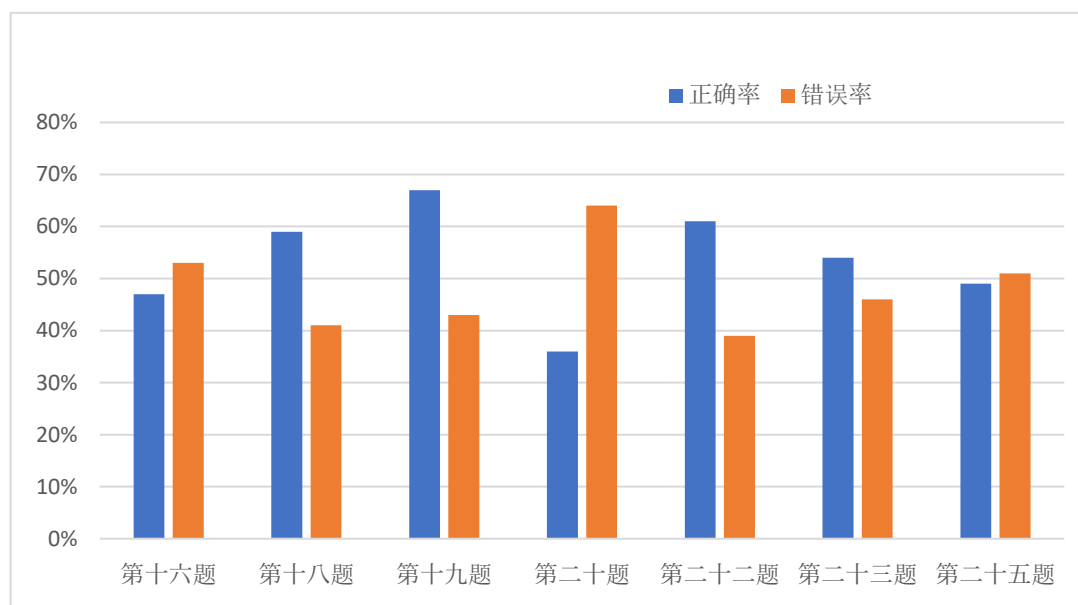
第三十二题“别的孩子一见出了事, 吓_____边哭边喊, 跑到外面向大人求救。”, 错误率 46%。这道题答案是“得”, 但 33%学生误用为“地”, 14%学生选择“的”的答案。

第十九题“虽然能得到别人_____原谅很容易，但从新让别人相信你却很难。”，错误率 43%。这道题的答案是“的”在句子中当定语，但 26%学生误用为“得”，17%的学生误用为“地”。

第十八题“请大家耐心_____等待一会儿，不要催他。”，错误率 41%。这道题的答案是“地”，在句子中做状语，但有 27%学生选择“得”的答案，14%的学生选择“的”的。

第二十二题“一个寒假没住，房间里_____味道实在让人受不了。”，错误率 39%。这道题的答案是“的”，但 23%的学生误用为“地”，16%的学生误用为“得”。

第二十四题“你在找什么，把抽屉弄_____这么乱？”，错误率 36%。这道题的答案是“得”，但 26%的学生选择“地”的答案，10%的学生选择“的”的。



标图 3-2 选择正确答案题测试的统计

根据图表上可以看到学习者在使用汉语结构助词“的”、“地”和“得”的情况，学习者对它们产生了误代偏误。

第三是翻译成汉语题的调查结果统计

这部分的目的就是考察学习者能否准确地把越南语翻译成汉语，在翻译过程当中是否受母语影响。

翻译成汉语的调查结果统计	数量		比例	
第三部分： 请把越难越翻译成汉语	正确 数	错误 数	正确 率	错误 率
26. Anh ấy quan sát rất tỉ mỉ . 答案：他观察得很仔细。	54	46	54%	46%
27. Tôi mệt đến nỗi không đi nổi nữa rồi. 答案：我累得走不动了。	59	41	59%	41%
28. Bài kiểm tra lần này bạn làm như thế nào? 答案：你这次考试考得怎么样？	43	57	43%	57%
29. Công việc không quá nhiều, một mình tôi cũng có thể làm hết. 答案：工作不太多，我一个人能把它做得完。	56	44	56%	44%
30. Khi học ngoại ngữ bạn phải nói nhiều và thực hành nhiều thì mới có thể tiến bộ nhanh chóng. 答案：学习外语时要多说、多练才能使自己进步得很快。	27	73	27%	73%

表 3-4 翻译成汉语的调查结果统计

从统计数据的结果可以看出学生做翻成汉语的练习做得不太好。

错误率最高(73%)是第三十题 “Khi học ngoại ngữ bạn phải nói nhiều và thực hành nhiều thì mới có thể tiến bộ nhanh chóng.” 该句子学生大部分的答案是：“学习外语时要多说、多练才能使自己进步很快。”，遗漏助词“得”产生遗漏偏误。其中导致偏误的原因是学生被母语（越南语）困扰。

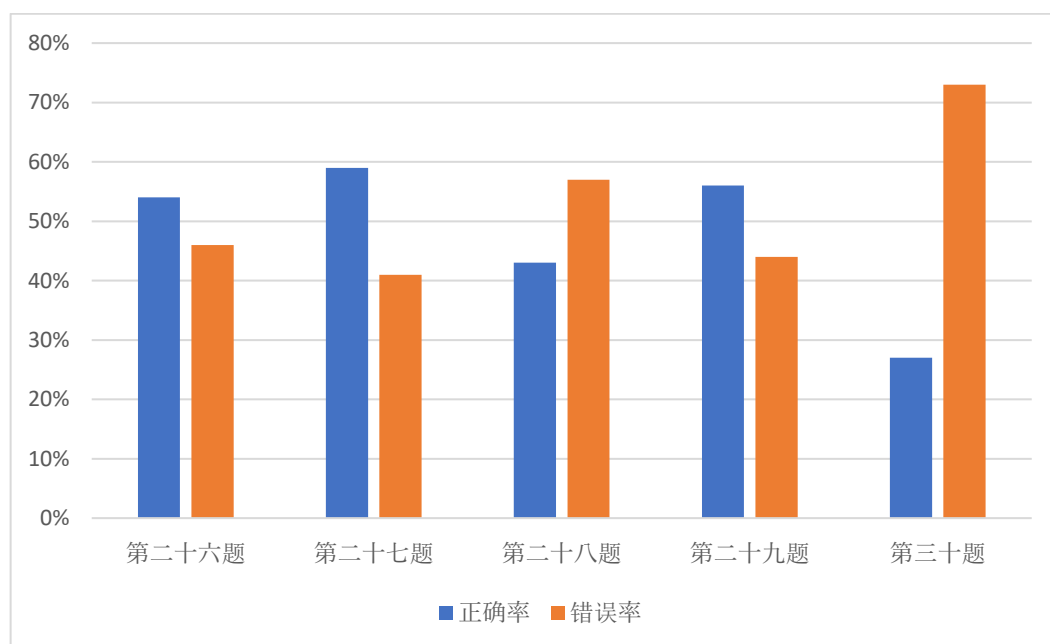
第二十六题 “Anh ấy quan sát rất tỉ mỉ .”，错误率比较高(46%)。本人在统计的过程中，看到这里的错误是误用助词，学生的答案是“他观察地很仔

细”。该道题在动词“观察”和形容词“仔细”要加“得”之间，但学生误用为“地”。学生把两个助词“地”和“得”混淆使用。还有部分学生遗漏助词“得”，写成“他观察很仔细”。

第二十九题 “Công việc không quá nhiều, một mình tôi cũng có thể làm hết.”，错误率 38%。大部分错误的答案是：“工作不太多，我一个人做完”，应该改为“工作不太多，我一个人能把它做完。”或者“工作不太多，我一个人做得完。”

第二十七题 “Tôi mệt đến nỗi không đi nổi nữa rồi.”，错误率 37%。大部分错误的答案：“我累走不动了”，这道题学生产生的错误是遗漏了助词“得”。

错误率最低（24%）的是第二十题 “Bài kiểm tra lần này bạn làm như thế nào?”，大部分错误是：“你这次考试考得了吗？”。这道题学生使用得语法结构不对，其中导致偏误的原因是受母语影响。



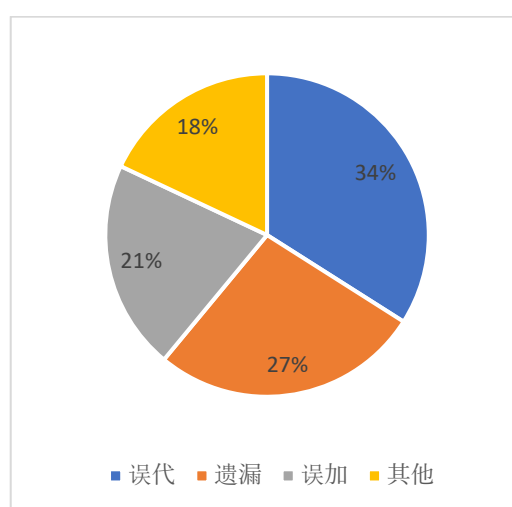
标图 3-3 翻译成汉语的调查结果统计

3.3. 偏误类型

本论文对学生使用助词“得”偏误进行分类并根据各个偏误类型的比例得出以下结果：

偏误类型	遗漏	误加	误代	其他
偏误句数	371	291	456	241
偏误率	27%	21%	34%	18%

表 3-5 偏误类型的统计结果



标图 3-4 偏误类型比率

3.3.1. 误代

误代类型出现最多（占 34%）：

(1) (*) 他顶住了压力，出色得发挥了自己的水平，打败了强敌。

(✓) 他顶住了压力，出色地发挥自己的水平，打败了强敌。

越南语：Anh ấy chịu đựng áp lực, phát huy xuất sắc trình độ của bản thân đánh bại các kẻ thù mạnh.

词译：他 顶住 压力 发挥 出色 水平 自己 打败 强敌

该道题的错误是误代，学生把两个助词混淆使用，学习者还没掌握好汉语助词“得”、“的”的用法。

(2) (*) 听到这个消息，他满意得笑了。

(✓) 听到这个消息，他满意地笑了。

越南语: Nghe được tin này, anh ấy mỉm cười hài lòng.

词译: 听 到 消 息 这 他 笑 满 意

本人在统计的过程中，看到大部分学生把“地”误用成“得”，学生对助词“得”和“地”的区别没有掌握好。

(3) (*) 丽丽到家才发现刚买得酸奶中有一袋是漏的。

(✓) 丽丽到家才发现刚买的酸奶中有一袋是漏的。

越南语: khi về đến nhà Lệ Lệ mới phát hiện ra một hộp sữa chua cô vừa mua đã bị lỏng.

词译: 当 回 到 家 丽 丽 才 发 现 一 袋 酸 奶 她 刚 买 已 经 被 漏

该句子定语“刚买”和中心语“酸奶”中间应该使用助词“的”学生却误用了“得”。

(4) (*) 别的孩子一见出了事，吓地边哭边喊，跑到外面向大人求救。

(✓) 别的孩子一见出了事，吓得边哭边喊，跑到外面向大人求救。

越南语: Những đứa trẻ khác khi gặp chuyện thì các em sẽ sợ hãi khóc lớn, la hét và chạy ra ngoài cầu cứu người lớn.

词译: 孩 子 别 当 出 事 就 他 们 吓 哭 喊 跑 到 外 面 求 救 大 人

该句子的错误是学生把助词“地”和“得”混淆使用。学生不够了解状态补语的用法所以造成偏误。

(5) (*) 虽然能得到别人得原谅很容易，但从新让别人相信你却很难。

(✓) 虽然能得到别人的原谅很容易，但从新让别人相信你却很难。

越南语: Mặc dù rất dễ nhận được sự tha thứ từ người khác nhưng rất khó để khiến người khác tin tưởng bạn lần nữa.

词译: 虽 然 很 容 易 得 到 原 谅 别 人 但 很 难 让 别 人 相 信 你 次 再

定语“别人”和中心语“原谅”中间应该使用助词“的”，但学生把助词“的”和“得”的用法混淆使用，所以产生了误代偏误。

3. 3. 2. 遗漏

遗漏类型产生错误率也比较高（占 27%）

（6）（*）抱歉，这张表格您填不对，请您重新填写一下。

（✓）抱歉，这张表格您填得不对，请您重新填写一下。

越南语: Xin lỗi, bạn đã điền sai mẫu này. Vui lòng điền lại.

词译: 对不起 你 已经 填 错 表格 这 请 您 填 再

在例子（6）中，学生产生的偏误是在动词“填”和“不对”之间遗漏了助词“得”，其中导致偏误的原因是受了母语的影响。

（7）（*）香蕉有很多好处，睡觉前吃香蕉能让你睡更好。

（✓）香蕉有很多好处，睡觉前吃香蕉能让你睡得更好。

越南语: Chuối có rất nhiều lợi ích, ăn chuối trước khi ngủ có thể giúp bạn ngủ ngon hơn.

词译: 香蕉 有 很 多 好处 , 吃 香蕉 前 睡觉 可 以 让 你 睡 好 更

例子（7）学生遗漏了助词“得”，对状态补语的用法没有掌握好，所以产生了遗漏偏误。

（8）（*）这个地方这么热闹，孩子高兴不得了！

（✓）这个地方这么热闹，孩子高兴得不得了！

越南语: Nơi này thật là náo nhiệt, trẻ em vui mừng khôn xiết!

词译: 地方 这 真 是 热闹, 孩子 高兴 不得了

该句子表示“高兴”的程度，是程度补语，但学生做该道题都遗漏了助词“得”，可能受母语的影响，对程度补语不太了解。

（9）（*）他激动流下了眼泪。

（✓）他激动得流下了眼泪。

越南语: Anh ấy cảm động rơi nước mắt .

词译: 他 激动 流 下 眼泪

该道题表示“激动”的状态，必须有助词“得”在动词“激动”后面，表示状态补语。学生对状态补语没有掌握好，被母语困扰，所以产生了遗漏偏误。

(10) (*) 我累走不动了。

(✓) 我累得走不动了。

越南语: Tôi mệt đến nỗi đi không nổi nữa rồi.

词译: 我 累 以致 走 不 动 了

(11) (*) 学习外语时要多说、多练才能使自己进步很快。

(✓) 学习外语时要多说、多练才能使自己进步得很快。

越南语: Khi học ngoại ngữ bạn phải nói nhiều và thực hành nhiều thì mới có thể tiến bộ nhanh chóng.

词译: 学 外语 你 得 说 多 和 练习 多 才 可以 进步 快

该句子动词“进步”表示状态, 学生遗漏了助词“得”, 学生对状态补语掌握不够好。

(12) (*) 工作不太多, 我一个把它做完。

(✓) 工作不太多, 我一个人做得完。

越南语: Công việc không quá nhiều, một mình tôi cũng có thể làm hết.

词译: 工作 不 太 多 一 个 我 也 可 以 做 完

该句子表示可能, 能否做到, 但学生在动词“做”后面遗漏了助词“得”。在句子遗漏了助词“得”, 造成了错误。

3.3.3. 误加

误加类型产生错误率占 21%。

(13) (*) 我以为挺简单, 所以准备得不够, 谁知道问了很多问题, 我说话时特别得紧张。

(✓) 我以为挺简单, 所以准备得不够, 谁知道问了很多问题, 我说话时特别紧张。

越南语: Tôi nghĩ nó khá đơn giản nên chưa chuẩn bị đầy đủ, ai mà nghĩ hỏi nhiều câu hỏi đến thế, tôi rất căng thẳng khi nói chuyện.

词译: 我 以 为 它 挺 简单 所以 没 准备 够 , 谁 想 问 多 问题 这 么 我 很 紧张 当 说话

该道题学生的错误是误加偏误，助词“得”只能放在形容词或者动词后面。该道题学生把助词“得”放在副词“特别”后面，所以产生了错误，学生没有掌握好助词“得”的语法点。

(14) (*) 其实我的语法得不太好，很多句子说得都不太正确。

(✓) 其实我的语法不太好，很多句子说得都不太正确。

越南语: Thật sự thì ngữ pháp của tớ không tốt lắm, nhiều câu nói không được chính xác.

词译: 其实 语法 的 我 不好 太多 句子 说 不 准确

在例子(14)中，学习者产生了误加偏误，“我的语法”是名词词组后面不能加助词“得”。学生对汉语助词“得”不太了解。

(15) (*) 两人婚后的关系糟糕得透了。

(✓) 两人婚后的关系糟糕透了。

越南语: Mọi quan hệ giữa hai người sau khi kết hôn rất tồi tệ.

词译: 关系 之间 两人 后 结婚 很 糟糕

例(15)中，学生产生的错误是误加助词“得”，该句子是程度补语不带助词“得”，可能是学生使用程度补语时，分不清什么时候必须用“得”，什么时候不用“得”。

(16) (*) 已经爬了半个小时了，我爬得不动了。

(✓) 已经爬了半个小时了，我爬不动了。

越南语: Tớ đã leo nửa tiếng rồi, tớ leo không nổi nữa rồi.

词译: 我 已经 爬 半 小时 了 我 爬 不 动 再 了

学生的错误是在可能补语的否定形式加助词“得”。可能补语得否定形式: 动词+不+结果补语/趋向补语，没有助词“得”。学习者对可能补语的语法点不够掌握好。

(17) (*) 我今天真是累得坏了。

(✓) 我今天真是累坏了。

越南语: Hôm nay tôi mệt chết đi được.

词译：今天 我 累 死 坏 了

该例子中，可能是学生使用程度补语时，分不清什么时候必须用“得”，什么时候不用“得”，导致产生了偏误。

(18) (*) 这儿原来只有一家商店，东西卖的不仅贵，而且服务态度也很差，可是没办法，去别的商店需要走得很远的路。

(✓) 这儿原来只有一家商店，东西卖的不仅贵，而且服务态度也很差，可是没办法，去别的商店需要走很远的路。

越南语：Trước đây ở đây chỉ có một cửa hàng, hàng hóa không những đắt mà thái độ phục vụ cũng rất kém. Nhưng không có cách nào, đi đến các cửa hàng khác sẽ phải đi một chặng đường dài.

词译：原来 这儿 只 有 一 商店 东西 不仅 贵 而且 态度 服务 也 很 差 但 没有 办法，去 到 商店 别 会 得 去 一 路 远

该句子，学生产生了乱加“得”的偏误。

3.3.4. 其他

这类型的错误率最少（占18%）。

(19) (*) 现在去，晚饭前回得来不来？

(✓) 现在去，晚饭前回得来回不来？

越南语：Bây giờ đi, có thể về trước buổi cơm tối không?

词译：现在 去 可以 回 前 饭 晚 吗

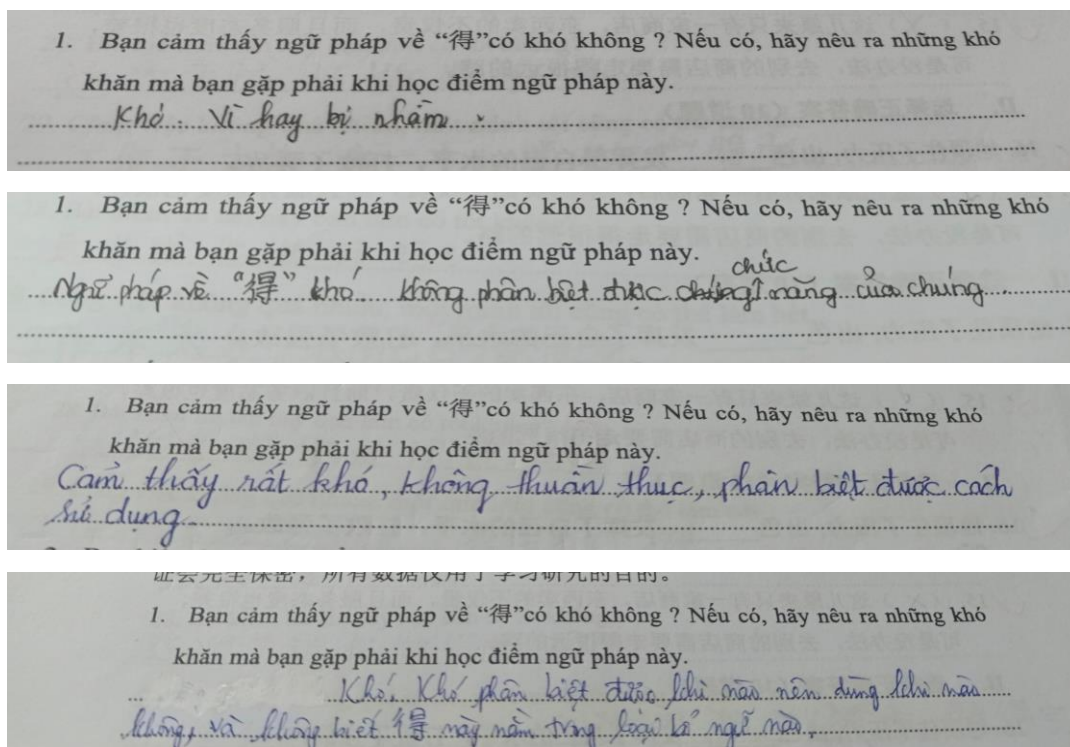
该句子中，学生产生的错误是遗漏了动词“回”。可能补语的疑问形式：动词+得+补语+动词+不+补语，但是学生遗漏了动词“回”导致句子得语义也变，不能表示出可能的意思。

3.4 偏误成因

如上所述，在学习汉语的过程中，学习者使用汉语结构助词“得”时，遇到了很多困难，出现了偏误现象，本论文目的是找出这些偏误成因。通过我们在学习过程中的经验和文献研究以及通过“岷港建筑大学汉语言专业三年

级学生使用汉语助词“得”的偏误分析”为主题的调查结果，我们得出了以下一些原因：

3.4.1 汉语结构助词“得”的语法规则较为复杂



确实，结构助词“得”在汉语中的语法规则较为复杂，涉及到多种用法。

“得”在不同的语境中可能有不同的意义，发音和用法，学习者可以通过大量的阅读和听力练习，积累更多的语境信息。如上面所提到，在口语中“得”的发音会发生变化，学习者需要学会根据具体的语境来理解和使用“得”。

“得”是汉语的一个助词，有三个读法，每个读法都有自己的用法和含义：

读作“dé”（动词），常与后面的“了”连用。如果它有好的含义，在越南语中意味着：đạt được, nhận được。如果它有坏的含义，则翻译为：bị, mắc phải.

例： 它得了一笔钱。	求之不得
他得了零分。	哭笑不得
他得了红眼病。	心安理得

读作“**děi**”（能愿动词）在动词和数词之前。用于建议和要求，在越南语中意味着：**nên, cần, phải**.

例：（1）你得留意点儿，别踩在污水洼里了。

（2）这辆车得四千万。

注：读作“**děi**”时，没有否定形式，不能说“**bù děi**”，可以换用“无需”或“不用”。

例：（1）不用做好什么

（2）这辆车不用四千万也卖得起。

读作“**de**”（助词）常用在动词和形容词后面作为补语。

例：喜欢得很 （程度补语）

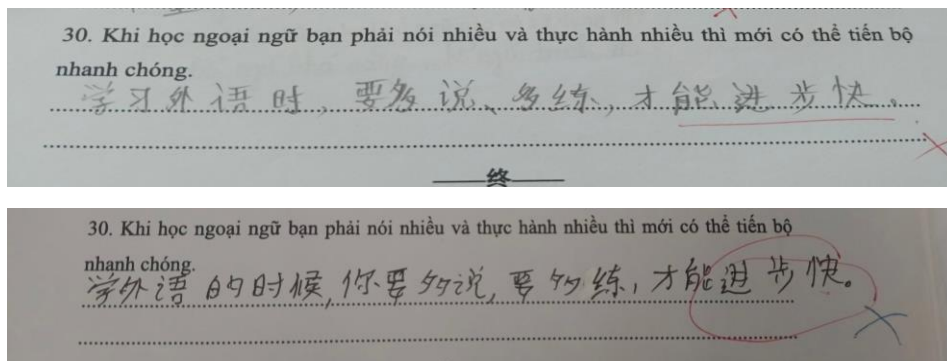
说得非常快 （状态补语）

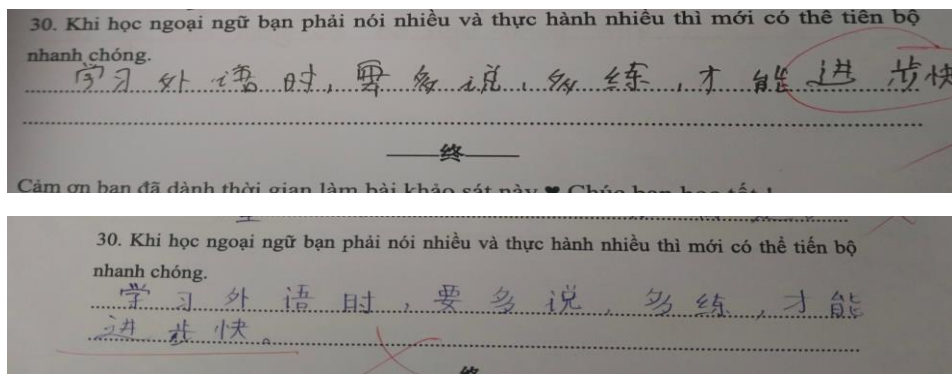
看得懂 （可能补语）

助词“得”还通常与动词搭配使用，构成各种动词短语或结构，学习者需要掌握不同动词与“得”的搭配方式，以及它们所表达的意义。因此，在短暂的课堂时间内，学习者可能无法完全消化这么复杂的知识点，他们需要更多的时间进行复习，以便加深对“得”的理解和应用，从而提高语言水平。

3.4.2 母语影响

调查问卷中，设计越-汉翻译的一部分，据本人统计和分析大部学习者的答案都是用越南语逻辑结构应用于汉语中，导致语法错误。





学生的母语可以在学习另一种语言时产生很大的影响,包括在使用汉语结构助词“得”的方面。当越南学生学习汉语结构助词“得”的各种补语时,受到母语的影响而导致错误是一个常见的问题。

母语干扰会导致错误出现:语言迁移的概念是美国语言学家 Robert Lado 在他的著作《跨文化语言学》(1957)中提出来的,这一著作在第二语言习得领域里曾经产生过极大的影响。Lado 认为,在第二语言习得中,学习者广泛依赖已经掌握的母语,经常将母语的语形式、意义以及与母语相联系的文化迁移到第二语言习得中去。Lado 的对比分析假说是:学习者的母语是第二语言习得学习中的主要障碍,母语和目的语之间的差异与其可能导致的困难之间成正比,即“差异=难度”差异越大,难度就越大。大量的实证研究在对比分析的基础上展开,从语音、语法、词汇各个语言层次上探讨“差异”与“难度”的关系。其中相当一部分研究证明了 Lado 等人的理论。对比分析学派认为,通过分析比较母语与目的语便可发现两者之间的差异并预测学习上的难点和可能出现的错误以及学习过程中什么时候会出现错误。在外语教学中可以利用这些预测来决定外语课程和教材中哪些项目应进行特殊处理;对这些特殊的项目,可利用强化手段(如重复和操练)来克服母语干扰。对比分析的心理学理论基础是行为主义心理学中的“刺激—反应”理论和“联想”理论。行为主义语言者语言习得理论认为,语言就是行为,语言的学习过程就是人们行为的形成过程,而行为的形成则是人们对外介语简单地视为目界的刺激不断作出反应的结果。因此,语言学习的外在环境是语言习得的关键所在。只有通过大量的习者所学的目的句型操练和巩固练习,学习者才能掌握所学的语言。¹⁶

¹⁶ Robert Lado 《跨文化语言学》密歇根大学出版社 1957 年,第 145 页。

3.4.4 学习者本身的原因

- 缺乏自信心：学习者可能会担心自己对汉语结构助词“得”的理解不够深，怕说错。这种焦虑可能会让他们迟疑不决，导致学习者使用这个语法点时不敢使用或害怕出错。实际上，经常使用汉语进行交流对于帮助学习者在口语交流中熟练运用并牢固掌握汉语结构助词“得”的知识也具有非常重要的意义。

- 缺乏实际应用机会：学习者可能在课堂上学到了关于汉语结构助词“得”的知识，但如果缺乏实际应用的机会，他们可能忘记或无法正确运用。

- 学习方法不适当：某些学习者可能没有使用有效的学习方法，导致对于汉语结构助词“得”的知识的掌握不牢固。

- 缺乏兴趣：如果学习者对这个语法点缺乏兴趣，可能不会投入足够的注意力来掌握其用法。

第四章

针对“得”常见偏误的学习建议

针对学习者在使用汉语结构助词“得”时常见的偏误，本论文提出了一些建议，相信可以帮助学习者，特别是岷港建筑大学中文系的学生逐步克服在使用汉语结构助词“得”时常见的偏误，提高语言表达的准确性和流利度。

4.1. 针对汉语结构助词“得”的语法规则较为复杂的原因提出的建议

学习者应该：

- 频繁地练习：通过练习，例如写作、口语练习等，巩固对“得”的理解和运用。可以选择一些练习题或者创造一些实际情景来练习使用“得”。不仅仅是汉语结构助词“得”，而是学习任何语言的语法都需要投入时间和精力，学习者要保持持之以恒的学习态度，不断积累和提高，这是掌握汉语结构助词“得”的基础。

除了做教材上的所有练习外，你还可以参考以下一些书籍，对你练习汉语以及复习 HSK 考试非常有用。所有这些书籍附有音频文件链接，都可以免费下载。



- 养成速记习惯：因为在教学过程中，除了书中提到的内容之外，讲师还会提供很多其他有用的信息，如果学生只听而不做笔记，就无法记住所有内容。所以，在课堂上，学习者应该一边听一边快速地记下需要做笔记的内容，回家后再次复习，这样学习者的汉语水平才能慢慢提高。

● 不断地积累词汇：这是因为在学习汉语结构助词“得”时，常常需要根据上下文来决定它的具体用法，而这就需要对词汇有一定的理解和掌握。比如，要正确使用“得”，就需要了解它与不同的动词、形容词、或者副词搭配时所表达的意思，而这些搭配往往涉及到大量的词汇。因此，要学好汉语结构助词“得”，首先需要建立在扎实的词汇基础之上。

● 背课文：在学习过程中，汉语老师给我们布置的作业之一就是背课文，尽管很懒惰，但对本人来说这是曾经使用的最有效的学习方法。它帮助学习者更仔细地记住某些固定句子，包括有结构助词“得”的句子，从而在交流时自信地做出回应。

● 学习常见搭配：“得”常常与动词、形容词、副词等搭配使用，学习者应该掌握这些常见的搭配，以便在实际应用中正确地运用“得”。就如，学习者在学习可能补语时，应该掌握以下一些常见的可能补语：

动词“动”常做可能补语，表示人或事物有力量通过某动作使自己或是宾语所指的人或事物移动位置。

例：你搬得动搬不动这口大缸？¹⁷

抬得动/抬不动

背得动/背不动

拿得动/拿不动

推得动/推不动

提得动/提不动

挪得动/挪不动

走得动/走不动

扛得动/扛不动

咬得动/咬不动

跑得动/跑不动

动词“下”常做可能补语，表示某处有足够的空间容纳一定数量的人或事物。

例：我们的宿舍楼住得下一千人。

放得下/放不下

坐得下/坐不下

摆得下/摆不下

吃得下/吃不下

装得下/装不下

动词“了”常做可能补语表示有可能有能力进行某种动作。

¹⁷ 吕叔湘：《现代汉语八百词》商务印书馆 1999 年，第 89 页。

例： 他（明天上午有事，）看不了你们的网球比赛了。

去得了/去不了

拿得了/拿不了

参加得了/参加不了

吃得了/吃不了

等得了/等不了

解决得了/解决不了

- 寻求帮助：如果遇到难以理解的情况，可以向老师、同学或汉语学习社区寻求帮助。与他人讨论和交流，可以帮助学习者更好地理解 and 掌握“得”的用法。

4. 2. 针对因多个术语导致的困扰和混淆的原因提出的建议

学习者可以采取以下措施：

- 找到官方的学习材料来源：对于学习者来说，找到官方的学习材料来源非常重要，因为据我所学习和研究，程度补语并没有否定形式，但是在找论文材料过程中，我发现很多书上仍然说程度补语有否定形式。特别是，有些网站还解释说，状态补语是程度补语的别称。事实上，错误的知识会极大地影响学习者吸收知识的能力，让学习者感到困惑，不知道什么才是正确的信息。为了避免混淆，学习者应该了解各种补语的其他名称，如有需要，可以直接询问各位老师。

3. 程度补语如果是形容词，否定形式是在“得”后边的形容词前边加上副词“不”；如果是词组，就要根据实际情况选择否定的方式。

285

4. 3. 针对母语影响的原因提出的建议

为了帮助学习者更好的掌握汉语结构助词“得”的语法，可以采取以下措施：

- 对比语言差异：通过比较两种语言的差异，帮助学生更好地理解汉语中“得”的各种补语的用法。

例如： 我们可以将“得”与在越南语中具有类似功能的词组或词语进行比较就会发现在越南语中没有像汉语结构助词“得”那样直接对动词或形容词进行修饰的特殊助词。越南语通常使用其他方式来表达类似的意思，而不是类似于汉语中的“得”这样的结构助词。

- 文化教育教育：给学生介绍汉语使用的文化背景和语言习惯，让他们了解在不同的语言和文化环境下，“得”的用法可能会有所不同，从而避免出现文化差异导致的错误。

4.4 针对学习者本身的原因提出的建议

学习者应该：

- 接受错误，建立自信心，勇于尝试

首先要明白，犯错是学习过程中的一部分。不要害怕犯错，因为每一次错误都是一个学习机会。克服恐惧最好的方式就是面对它。勇于尝试与中国人交流，哪怕只是简单的打招呼或交换一些基本信息。同时要逐渐扩大自己的交流范围，不断挑战自己的舒适区。

- 积极思考和反馈

遇到困难时，不要放弃，而是积极思考如何克服。寻求反馈和指导，及时纠正错误，有助于提高学习效果和自信心。

- 设立明确的目标

为自己设立具体的学习目标，如每天学习一定数量的生词、每周练习听力等。这样可以帮助学习者更有动力和方向地进行学习。

- 创造一个有利于学习的环境，多样化学习方式

利用汉语学习软件、多媒体：学习者可以利用汉语学习软件、听汉语广播、观看汉语节目等。采用多种学习方式，如听力、口语、阅读和写作，以及利用各种在线资源、应用程序和教材。与汉语接触的机会越多，学习者的信心和语言水平就会越高。

勤工俭学：在学习期间，学习者可以利用空闲时间来打工，提高自己的语言能力。可以在中国客人较多的地方打工，比如海滩酒店、餐厅、商场、度假村等。

寻找学习伙伴：学习者可以加入汉语学习群组、参加语言交换活动，或者找到一位汉语母语者作为语言伙伴。与学习伙伴交流可以提供更多的语言练习机会，这有助于提高口语和听力能力。通过对话，学习者可以更快地适应中国人说话的速度。除了能提高口语水平，还可以帮助提高写作和阅读能力。与学习伙伴交流可以互相批改作文，分享阅读材料，并讨论语言使用和语法结构。可见，汉语不仅仅是一种语言，它背后蕴含着丰富的文化和历史，与学习伙伴交流可以帮助学习者更深入地了解中国文化，包括习俗、传统和价值观。可以说，有一个学习伙伴会让学习过程更有趣、更具动力，学习伙伴可以互相鼓励、分享学习经验和技巧，共同克服语言学习中的困难。

结论

随着中国在国际舞台上的影响力持续提升，中文成为了一种重要的商务语言。掌握中文，在职场中你将获得更多的机会，尤其是在与中国相关的行业如贸易、技术、文化交流等领域。然而，学习中文从来不是一件简单的事。在学习过程中我们会遇到很多困难，尤其是汉语语法。本文针对岷港建筑大学汉语专业三年级学生，旨在分析学生在汉语结构助词“得”的语法点上经常遇到的错误。偏误分析结果指出，主要的偏误类型有遗漏、误加、误代和其他。偏误成因主要有受母语的影响和学习者还没掌握汉语结构助词“得”的用法。由此，本文提出一些解决方案，希望可以帮助学习者牢牢掌握这个语法点，在遇到这个语法点时不再犹豫，不再尴尬。书籍、报刊等，通过上下文理解“得”字的使用；听力练习，听取汉语口语，尤其是母语者的交流，注意他们如何使用“得”字；语法书籍，学习相关的语法规则和例句，了解“得”字在不同语境中的用法；实际运用，在交流中多加练习，尝试用“得”字来表达自己的想法，纠正错误并逐渐提高运用的准确性。通过不断地实践和积累经验，你会更加熟练地掌握汉语中“得”字的用法。

迪伦理昂曾经说过：“犯错是学习语言的最佳途径”。是的，偏误的出现是语言学习的必经阶段，不光是学习外语的人在语言表达过程中会出错，儿童学习母语也是一个由偏误到逐渐准确，流畅的过程，就连成年人讲本族语不是也会经常出错吗？关键的是我们知道自己错在哪里以及如何改正，不容忽视，总要找出办法来解决，这才是学习的意义。

参考材料

1. Li Wei (2015). *汉语“得”的历时考察与共时研究* (硕士学位论文, 河南师范大学, 中国)
2. 刘玉英 (2017). *越南学生使用现代汉语助词“得”的偏误分析* (硕士学位论文, 河内国家大学所属外国语大学, 越南)
3. Chanaporn Sukmee (2013). *泰国学生使用汉语结构助词“得”的偏误分析* (学士论文, 厦门大学, 中国)
4. 卢福波 (2000). *对外汉语常用词语对比例释*. 中国: 北京语言文化大学出版社
5. 孙德金 (2002). *汉语语法教程*. 中国: 北京语言大学出版社
6. 李德津、程美珍 (2008). *外国人实用汉语语法*. 中国: 北京语言大学出版社
7. 王晓艳 (1999). *实用汉语语法三百点*. New World Press
8. 陈学忠 (2006). *现代汉语语法*. 中国: 华中科技大学出版社
9. 齐泥扬 (2005). *对外汉语教学语法*. 中国: 复旦大学出版社
10. 吕叔湘 (1999). *现代汉语八百词*. 中国: 商务印书馆
11. 邓海燕 (2011). *越南留学生汉语结构助词“的、地、得”的习得研究* (硕士论文, 华中师范大学, 中国)
12. 鲁健骥 (1994). *外国人学汉语的语法偏误分析*. 中国: 北京语言学苑出版社
13. Robert Lado (1957). *《跨文化语言学》*: 密歇根大学出版社

附录
PHIẾU KHẢO SÁT
调查问卷

Xin chào mọi người!

Chúng tôi là sinh viên năm cuối của trường Đại học Kiến Trúc Đà Nẵng. Hiện tại, chúng mình đang có bài khảo sát về đề tài “Phân tích lỗi sai khi sử dụng trợ từ 得 của sinh viên năm 3 ngành Ngôn ngữ Trung Quốc Trường Đại học Kiến Trúc Đà Nẵng”. Để bài làm trở nên chính xác và rõ ràng hơn, chúng tôi đã tạo ra bài khảo sát dưới đây và rất mong các bạn dành chút thời gian để thực hiện khảo sát. Chúng tôi đảm bảo rằng các thông tin cá nhân thu thập từ khảo sát này sẽ được bảo mật hoàn toàn và chỉ sử dụng cho mục đích nghiên cứu trong học tập. Tất cả mọi ý kiến liên quan đến bài khảo sát này luôn luôn được chào đón và trân trọng.

亲爱的同学们：

我们是岷港建筑大学汉语言专业四年级的学生。我们正在写毕业论文，我们的主题是“岷港建筑大学汉语言专业三年级学生使用汉语助词“得”的偏误分析”。为了能将论文写得更准确和实际，我们设计了这份调查问卷。希望你们能抽一点儿时间，帮我们填写调查问卷。对于收集到的所有个人信息，我们保证会完全保密，所有数据仅用于学习研究的目的。

1. Bạn cảm thấy ngữ pháp về “得” có khó không ? Nếu có, hãy nêu ra những khó khăn mà bạn gặp phải khi học điểm ngữ pháp này.

.....
.....

2. Bạn biết những loại bổ ngữ nào có sử dụng 得?

.....
.....

I. 判断正误（15 道题）

1. () 老师用中文讲语法，你听得懂吗？
2. () 一次性筷子在生活使用得很普遍，尤其是在饭店。
3. () 我以为挺简单， 所以准备得不够，谁知道问了很多问题，我说话时特别得紧张。
4. () 其实我的语法得不太好，很多句子说得都不太正确。
5. () 抱歉，这张表格您填不对，请您重新填写一下。
6. () 想到孩子一天到晚没事干，我心里就感到烦得很。
7. () 她的病情发展得比我们想象的还要快。
8. () 现在去，晚饭前回得来不来？
9. () 两人婚后的关系糟糕得透了。
10. () 已经爬了半个小时了，我爬得不动了。
11. () 香蕉有很多好处，睡觉前吃香蕉能让你睡更好。
12. () 这个地方这么热闹，孩子高兴不得了！
13. () 我今天真是累得坏了。
14. () 他激动流下了眼泪。
15. () 这儿原来只有一家商店，东西卖的不仅贵，而且服务态度也很差，可是没办法，去别的商店需要走得很远的路。

II. 选择正确答案（10 道题）

16. 他顶住了压力，出色_____发挥了自己的水平，打败了强敌。
A. 的 B. 地 C. 得
17. 前面的那个人你看_____见吗？
A. 的 B. 地 C. 得
18. 请大家耐心_____等待 一会儿，不要催他。
A. 的 B. 地 C. 得
19. 虽然能得到别人_____原谅很容易，但从新让别人相信你却很难。

A. 的 B. 地 C. 得

20. 听到这个消息，他 满意_____笑了。

A. 的 B. 地 C. 得

21. 夫妻一起生活的时间越长，感情越好，长_____就越来越向对方。

A. 的 B. 地 C. 得

22. 一个寒假没住，房间里_____味道实在让人受不了。

A. 的 B. 地 C. 得

23. 别的孩子一见出了事，吓_____边哭边喊，跑到外面向大人求救。

A. 的 B. 地 C. 得

24. 你在找什么，把抽屉弄_____这么乱？

A. 的 B. 地 C. 得

25. 丽丽到家才发现刚买_____酸奶中有一袋是漏的。

A. 的 B. 地 C. 得

III. 翻译成汉语（5 道题）

26. Anh ấy quan sát rất tỉ mỉ.

.....

27. Tôi mệt đến nỗi đi không nổi nữa rồi.

.....

28. Bài kiểm tra lần này bạn làm có tốt không?

.....

29. Công việc không quá nhiều, một mình tôi cũng có thể làm hết.

.....

30. Khi học ngoại ngữ bạn phải nói nhiều và thực hành nhiều thì mới có thể tiến bộ nhanh chóng.

.....

.....

——终——

Cảm ơn bạn đã dành thời gian làm bài khảo sát này ♥ Chúc bạn học tốt !

感谢你抽出宝贵的时间参与我们的问卷调查。祝你学业有成！